

Naüge firme, fra karötzla un milch



foto
archivio
Mountain
Eagles

Finalmente il centro artigianale di Luserna, dopo diversi anni di abbandono, vede arrivare due ditte venete che vogliono portare in paese la loro sede per la produzione rispettivamente di carrozzine motorizzate per disabili e di una crema al latte di montagna. La promessa è quella di assumere personale del luogo.

Furse, laise laise, dopo vil djardar boda niamat hattzan geböllt bizzan, dar centro artigianale von Plètz von Motze, heft à z' sega soine naüge un guate tang. Zboa firme defatti, poade von Veneto, hãm auzgemacht pittar aministratzion von Kamou zo khemma zo traga soi arbat da, in lânt: ummana iz di firma vodar Zuazamilch – a zuaza krëma gemacht pittar milch von pèrge – un di Mountain Eagles boda anvetze aumacht karötzla. Vo disarna firma, habar getrofft di drai mænnen bodarse durchvüarn un sa hãmaz kontärt bia sa hãm detziadart zo khemma atz Lusern: “bar soin drai tschëlln, Giovanni Ventura, Giannangelo Volpi un Francesco Buson, boda, sidar a par djar, soin drä z' srabata aftnan prodjëkt zo vüara ummar di laüt bohintart bodase nêtt mang mövern alumma. Bar hãm auvargevuntet an eletrische karötle pitt viar rodln, boda mage gian aftz letze beng un auz pa kampigln. Ünsar zil iz dar sell zo geba zuar alln in laüt zo maga gian dëstar ummar padar Hoachebene. Aftz ditza nãgeholt vodar APT o. Khemmen zo macha dise karötzla atz Lusérn iz eppaz bodaz hatt khött 'z hêrzt ombrömm bar hãm gearn ditza lânt un bölln khemmen zo arbata da. Bobräll bobar gian zo zoaga ünsar arbat – geata vürsnen dar Giovanni Ventura, boda romani khint atz Lusén an tage boll un umman nêtt - vennbar hêrta laüt interesart. Bar soin sichar ke ditza iz eppaz guatz umbrömm alle di selln boda nützan a normalegez karötze balsa abesitzan von ünsar soin kontént un khönaz ke da mang gian bobräll un nicht haltetze au. In di månat boda khemmen barparaz machan bizzan benn bar bartn ähevan di arbatn. Bar haltnda zo khöda vorgëllz Gott in Pürgarmaistar un in Rudy bodaz hãm geholt” khönsa panândar. Seng ke zboa firme hãm geböllt khemmen atz Lusérn zo traga da soi arbat iz sichar eppaz gântz schümma: nêtt lai umbrömm dar Centro Artigaianle von Plètz von Motze bart khemmen genüzt azpe 'z mochat soin, ma umbrömm ma mage vorstian ke Lusérn iz nêtt drä z' stërba ma soinda no laüt bodada gloam um bölln trang da arbat un famildja. Bar bölln gearn gloam o ke di zboa firme, azpe sa hãm vorhoazt balsa soin gerift an earstn atz Lusérn, bart aunemmen z'arbata laüt von lânt.

Andrea Zotti

CIMBRO

Der be as gea't ka Beisenstoa'



di Sabrina Fuchs

Il pellegrinaggio verso il santuario di Pietralba, situato sul monte San Pietro in provincia di Bolzano, è un'importante tradizione per gli abitanti della Valle dei Mòcheni. L'annuale appuntamento, che riunisce molti pellegrini della Valle e dei territori limitrofi, si svolge ogni terzo fine settimana di settembre. Quest'anno la partenza è prevista a Fierozzo, sabato 16 settembre alle tre del mattino. Molti pellegrini preferiscono invece partire da Palù del Fersina, per poi ricongiungersi con il gruppo lungo il cammino. Il pellegrinaggio vedrà i fedeli impegnati in una camminata di circa sessanta chilometri, immersi nella natura incontaminata e nei fantastici paesaggi montani che il nostro territorio offre. Un percorso, che unisce fede, speranza, ma anche divertimento e unione, offrendo ai partecipanti un'esperienza unica e indimenticabile. Per tutti gli interessati la partecipazione è libera e gratuita.

De lait van Bersntol sai' noch za paroatnse ver za gea'finz en Baisenstoa' apè. Òlla de lait as barn billn toalnemmen en doi pellegrinaggio, barn enbiarn za gea'apè keing Baisenstoa, en sònta as de sèchzena' van Leistagest, um drai en de vria. De lait barnse vinnen òlla en Vlaròtz dermitt za enbiarnse òlla zòmm. An etlena lait hom liaber enbiarnse va Palai'en Bersntol ver za dora vinnense pet òlla de òndern zeiberst en pèrg, as de boca van Cagnon. Der pellegrinaggio finz en Baisenstoa' ist bòltn gaheart van lait van Bersntol, ont òll jor sai'vil de lait as tea'toalnemmen en de doi iniziativa ont as sai'kontent za meing sa tea'òll jor zòmm en de sai'na kamaròttn. Der pellegrinaggio finz en Baisenstoa' ist òlbe vil gabòrt n van lait van Bersntol. Dòs avai s ist a schea'na occasion ver za plaim òlla zòmm ont ver za rinnoviarn sai'gòtt, ont ver za glaimerense en Gotterhear. De pellegrine barn gea'apè

MÒCHENO

Gor haier en dritte sònta van leistagest bart se hòltn der pellegrinaggio finz en Baisenstoa'



de sèsk kilomentre, as bartn mens men tuat se enbiarn en Vlaròtz, ist de moglechket za enbiarnse en sònta vria ka Molina va Fiemme. De lait as enbiarnse va Molina meing gea'finz sem pet de auto, ont dora vinnense pet de òndern pellegrine ont

ver de gònz nòcht, ver en gònz mòrget ont ver en gònze nomitto van sònta. En de nòcht barn sa arrivarn fin zeiberst as de boca van Cagnon dora barn sa gea'za schelvern ka de Agnese, ka de malga Cagnon ont dora barn sa gea'finz ka Molina va Fiemme. A vòrt ka Molina va Fiemme, de pellegrina barnse stilln za trincken an caffè ont za èssn èppes ont dora barn sa gea'envirbet, finz za ariviarn en sònta zobens en Baisenstoa', an òltn santuario as vinnse as en Pèrg San Pietro, en de provinz va Poazn. Ver de lait as hearsn nèt za gea'apè ver òlla

proseguirn zòmm pet sei'der pellegrinaggio finz en Baisenstoa'. Der be ist lònk ober òlla de lait as mòchenen plaim kontent ont vil vòrt tea'sa ripetern gearn de doi esperienza gor en jor drau. En sònta zobenz ben as de pellegrine arrivarn anau gea'sa za lisnen de meis. Vil dora gea' za tschainen en ristorante as ist sem nem en santuario ont tea'se stilln za sloven sem. En sunta vria envese kimmpt keing de meis, bou as gea' òlla de pellegrine. En sunta sai' vil gor de lait van Bersntol as gor mens de sai'nèt gòngen anau apè, gea' glaich pet de

auto ka Baisenstoa' za lisnen de meis ont za petn en doi schea' santuario. Ver òlla ist a schea'na opportunitet ver za plaim zòmm pet de òndern, petn ont mòchense an schea'n giro. Òlla de lait as biln toalnemmen en doi pellegrinaggio meing gea' ont toalnemmen gratis, s ist ganua as de lóngse vinnen en Vlaròtz um drai van sònta vria. Òlla de lait van Bersntol ont van òndern lanter sai'inngaloat za gea'.



Enterogazion te consei provinziel per l'jouv de Ciareja

Il consigliere Detomas ha presentato un'interrogazione sulla possibilità di chiudere al traffico anche Passo Carezza, allargando "l'esperimento" di quest'estate al Passo Sella. "Questa eventualità desta perplessità e aperta contrarietà in Val di Fassa", ha detto il consigliere nel corso del suo intervento. Nella sua risposta il Presidente Rossi ha dichiarato che non c'è nessuna volontà o intenzione di intervenire con atti o provvedimenti finalizzati ad eventuali limitazioni di traffico. Detomas, soddisfatto, ha sottolineato nuovamente l'importanza dei contatti e dei collegamenti con la città di Bolzano la quale è appunto un importante punto di riferimento per i cittadini Fassani e non solo. "Avere due città di riferimento, ovvero Trento e Bolzano, anziché una è sempre stato un nostro punto di forza", ha concluso il consigliere ladino.

A' abù inom Dolomites Vives la scomenzadiva dei mercoi zenz'auto metuda a jir sal'jouv del Sella per doi meisc a la longia, de messel e de aost. Una lingia de evenc à fat da cornisc, per envier la jent sa mont a pè, con la rodes ence eletriches, e soraldut con la doura de empianc portamont opuramenter doran corieres da Cianacei, da Urtije e da la val Badia. Foliec' locai à publicà chisc dis l'ipotesa che se velessa slarier fora l' esperiment ence al jouf de Ciareja donca ence a la Mont de Vich. Chest à levà un cert cruzie te Fascia.

L jouf de Ciareja, a dit a Trent l raprejentant de l Union Autonomista ladina Beppe Detomas te na interrogazion te consei provinziel, é na fundamentela strèda de conleamnet anter la valèda e Busan, che é la zità de referiment de la comunanza fasciana, per rejons storiches, cultureles e eonomiche. Serèr l jouf portassa dan a duta la realtà sozio-economica de Fascia, à jontà l conseier. Chest vèl ence per l'azess ai ospedei de prum livel, a la ferata e a l'autostreda del Brenner. Per arjonjer Busan l'é 40 km, per ruer a Trent ge n vel beleche 100, à jontà. L conseier à domanà al president Ugo Rossi se serer l jouf, o velguna limitazion al trafich, é tei propojic de la provinzia. El à responet a na vida chiera che no l'é neguna entenzion de limiter l trafich o entervegnir con provedimenc per serer l jouf de Ciareja.

m.d.

LADINO